Translation, Interpreting and Language Support

Model Document Translations for Visa Applications

The Ukraine Family Scheme Visa is open for applications for family members of Ukrainians settled in the UK.

Applicants must have evidence of their UK-based family link: a copy of an official document that confirms the relationship with their UK-based family member. This can be a marriage or a birth certificate, for example.

Ukrainian-English model document translations

UK-based professional language associations and organisations have created model document translations for the most commonly needed documents:

- Birth Certificate (in two versions: late Soviet-era and more recent)
- Marriage Certificate
- Divorce Certificate

The Ukrainian model has the language code **UK** in the file name, and the English model the language code **EN**.

Both the UK and EN models have blank spaces _____ for personal details.

The models can be downloaded and used **free of charge** from
www.charitytranslators.org/LinksforUkraine#Templates.

More templates will be added for the most commonly needed document types.

How to use the model translations

To use the model translations:

1. Check if your original Ukrainian document has the same text as the Ukrainian model document.
2. Fill in the English model document with personal details from the Ukrainian original document (use Latin alphabet).
3. Include a copy of the original Ukrainian document and the English translation in the visa application.

Certified translations in the UK

In normal circumstances, visa applications and other official purposes require a certified translation of the original document.

A certified translation includes a photocopy of the original document, a translation of the original document, and a certificate stating that the translation is a true and accurate representation of the original document. The certificate is signed by the professionally qualified translator or a representative of a translation company, and it may carry the stamp of a professional trade association.

In the UK, there is no system of state-authorised or sworn translators, or legislation for certifying translations. Different UK authorities may have different requirements on how a certified translation is submitted.

General instructions from the UK Government for certifying an original document (if needed), and certifying a translation of a document, can be found at https://www.gov.uk/certifying-a-document.

If you need a certified translation produced by a professional, you can find a translator or a translation company via the below links:

- Institute of Translation and Interpreting (ITI Assessed translators carry a stamp)
- Chartered Institute of Linguists
- Association of Translation Companies (Accredited Member Companies carry a stamp)

Other language support

Charity Translators, a UK-based volunteer organisation working with the charity sector, has a list of language support links and organisations providing language support:
https://www.charitytranslators.org/LinksforUkraine.